DOI: 10.17117/na.2016.05.02.325

<http://ucom.ru/doc/na.2016.05.02.325.pdf>

Поступила (Received): 18.05.2016

Гнусарева И.И. Лексико-стилистические особенности романа С. Коллинз «Голодные игры»

Gnusareva I.I. Lexico-stylistic peculiarities of the S. Collins' novel "The Hunger games"

В статье предлагается краткий лексико-стилистический анализ американского романа «Голодные Игры». Особое внимание уделено использованию автором средств художественной выразительности, фигур речи, идиом. Также приводятся примеры реалий, которые автор использует для создания особого колорита вымышленного государства

Ключевые слова: реалии, тропы, фигуры речи, идиомы

The article presents a brief lexico-stylistic analysis of an American novel "The Hunger Games". Special attention is paid to the author's use of the means of artistic expressions, figures of speech, idioms. There are also some examples of the realia, used by the author to create a special originality of the fiction state

Key words: realia, tropes, figures of speech, idioms

Гнусарева Ирина Ивановна

Таганрогский институт им. А. П. Чехова (филиал)
г. Таганрог, ул. Петровская, 68

Gnusareva Irina Ivanovna

Taganrog institute named A.P. Chekhov (branch)
Taganrog, Petrovskaya st., 68

Роман «Голодные игры» американской писательницы Сьюзен Коллинз за короткое время стал мировым бестселлером. По результатам 2008 года книга «Голодные игры» названа лучшим романом Американской библиотечной ассоциацией [2].

Как и во многих других книгах, написанных в жанре антиутопия, в романе присутствует большое количество **реалий (realia)**. Известно, что на написание этого романа Сьюзен Коллинз подтолкнул древнегреческий миф о Тесее и Минотавре, согласно которому за прошлые провинности афиняне периодически посылали на Крит семь юношей и семь девушек, которых бросали в лабиринт, обрекая на съедение чудовищу. Благодаря этому главным девизом вымышленного мира стало латинское выражение **panem et circenses** (хлеба и зрелищ) [3]. Слово **Panem (Панем)** стало именем собственным, и в данном произведении так называется страна, в которой происходят все события. Среди топонимов стоит отметить:

Capitol – Капитолий, столица Панема.

Districts (1-13) – Дистрикты(1-13), районы в стране, каждый из которых специализируется на определенном виде деятельности.

Seam – Шлак, район в 12 Дистрикте, где проживают шахтеры.

Meadow – Луговина, окраина Шлака.

Hob – черный рынок в 12 Дистрикте.

Для поддержания порядка работают миротворцы – **Peacekeepers**.

Avox – безгласый, преступник, которому в наказание отрезали язык.

Так как Голодные Игры (**The Hunger Games**) являются главной темой в романе, то большое количество реалий относятся к ним. Например:

Reaping – Жатва, процесс отбора на Игры.

Tribute – Трибут, участник Голодных Игр.

Mentor – Ментор, тренер, помогающий трибутам.

Training Center – Тренировочный Центр, место подготовки к Играм.

The opening ceremonies – Церемония открытия. Первое знакомство с трибутами.

The Careers – команда «Профи», союз нескольких сильных трибутов, которые заранее готовились к Играм.

Gamemakers – Распорядители Игр, люди, которые ответственны за проведение Голодных Игр.

Arena – Арена, место проведения Игр.

Mutts – Переродки, существа, созданные Распорядителями Игр [4].

В целом можно сказать, что роман содержит в основном нейтральную лексику, хотя в диалогах можно встретить разговорные выражения, например:

«Mint is good because we drink mint tea after supper often, so it tricks my stomach into thinking eating time is over. Sort of» [1].

«Maybe I did it for myself, Peeta, did you ever think of that? Maybe you aren't the only one who . . . who worries about . . . what it would be like if...» [1].

«We make idle chitchat, but I'm afraid to ask him anything of real importance...» [1].

Все это помогает автору добиться речи, приближенной к реальной.

Сьюзен Коллинз использует большое количество **тропов (tropes)** для придания своему роману образности и эмоциональности. Самый распространенный троп в данном произведении – **simile (сравнение)**. Например, описывая свою команду подготовки, которые являются коренными жителями Капитолия, она сравнивает их с животными и птицами.

«It's more in the way one might be glad to see an affectionate trio of pets at the end of a particularly difficult day» [1].

«... but they're so unlike people that I'm no more self-conscious than if a trio of oddly colored birds were pecking around my feet» [1].

Всем жителям Капитолия были присущи 2 основные черты: во-первых, беспечность и инфантилизм, во-вторых, любовь к яркой и эпатажной одежде. Ее команда подготовки являются типичными представителями жителей столицы, что и позволило автору провести параллель между животными и людьми.

Метафора (metaphor): *«I can't stop looking at Rue, smaller than ever, a baby animal curled up in a nest of netting»* [1].

Рута попала в ловушку и была жестоко убита копьем, она лежала на земле маленькая и беззащитная, как птенец [4].

«... my mother was locked in some dark world of sadness, but at the time, all I knew was that I had lost not only a father, but a mother as well» [1]. Когда погиб отец Китнисс, ее мама находилась глубокой депрессии на протяжении нескольких месяцев.

Эпитеты (epithets): «I care about back home could be punished if I can't pull off the girl-driven-crazy-by-love scenario Haymitch has suggested» [1].

«It[bees] could be the ordinary leave-us-alone-and-we'll-leave-you-alone type. But these are the Hunger Games, and ordinary isn't the norm» [1].

Примечательно то, что автор использует большое количество **compound adjectives (составные прилагательные)**, обеспечивающих более точное и выразительное описание предметов и объектов.

Олицетворение (personification): «As if the daytime trees and flowers and stones had gone to bed and sent slightly more ominous versions of themselves to take their places» [1].

Данный прием помогает более точно описать обстановку Игр, где каждый объект таит в себе опасность.

Среди **фигур речи** стоит отметить такие как:

А. Парцелляция (parceling): «... I begin transforming back into myself. Katniss Everdeen. A girl who lives in the Seam. Hunts in the woods. Trades in the Hob» [1].

В этом примере выполняется одна из основных функций парцелляции – изобразительная, т.е. художественная конкретизация изображаемого предмета, в данном случае характера главной героини [3].

В. Анафора (anaphora): «That's when I know that even though both of us would have eaten the berries, I am to blame for having the idea. I'm the instigator. I'm the one to be punished» [1].

Основная функция анафоры – усиление и акцентирование внимания читателя на какой-либо идеи [3]. В данном случае Китнисс считает себя виновной, и она выражает одну и ту же идею в разных формах.

С. Градация (gradation): «The cold would be torture enough, but the real nightmare is listening to Cato, moaning, begging, and finally just whimpering as the mutts work away at him» [1].

В данном примере автор показывает, как ухудшается состояние Катона, «... его крики, мольбы и наконец, лишь слабые жалобные стоны» [4].

Д. Риторический вопрос (rhetorical question):

В тексте романа можно увидеть употребление большого числа риторических вопросов, которые применяются для выделения (усиления выразительности) той или иной фразы.

«It's risky business – Peeta may end up losing his leg – but when I weigh this against him losing his life, what alternative do I have?» [1].

Для усиления эмоциональной окраски автор использует в своем произведении большое количество устойчивых выражений – **идиом (idiom)**. Например:

1. «A few of the other couples make a nice impression, but none of them can hold a candle to us» [1].

Not to hold a candle to smb. – не идет ни в какое сравнение

2. «...I hate Effie Trinket's comment so much I make a point of eating the rest of my meal with my fingers» [1].

To make a point of – взять себе за правило

3. «There's something about that sly grin that makes me sure that befriending Foxface would ultimately get me a knife in the back» [1].

A knife in the back – предательство, нож в спину

4. «There's something else about them, something that makes the hair rise up on the back of my neck, but I can't put my finger on it» [1].

Hair rise up on the back of my neck – волосы встают дыбом

To put one's finger on smth. – уяснить, понять что-либо

Лексико-стилистический анализ романа С. Коллинз «Голодные игры» показал, что современная литература не уступает по образности и красочности литературе прошлых лет. В этом произведении мы увидели много примеров употребления различных оборотов и фигур речи. Широкое применение идиоматических выражений в тексте способствовало созданию особой образности и эмоциональности. Приведенные примеры можно использовать в качестве иллюстративного материала при обучении английскому языку, показывая особенности употребления различных единиц, выразительных средств в современном разговорном языке.

Список используемых источников:

1. Collins S. *The Hunger Games*. New York: Scholastic Press, 2008. 374 p.
2. URL:/http://freenovelonline.com/242810-the-hunger-games.html
3. URL:http://booklistonline.com/ProductInfo.aspx?pid=3245317
4. URL:/https://ru.wikipedia.org
5. Коллинз С. *Голодные игры*. СПб: АСТ, Астрель, 2010. 384 с.
6. URL:/http://knizhnik.org/sjuzen-kollinz/golodnye-igry/34

© 2016, Гнусарева И.И.

Лексико-стилистические особенности романа С. Коллинз «Голодные игры»

© 2016, Gnusareva I.I.

Lexico-stylistic peculiarities of the S. Collins' novel "The Hunger games"